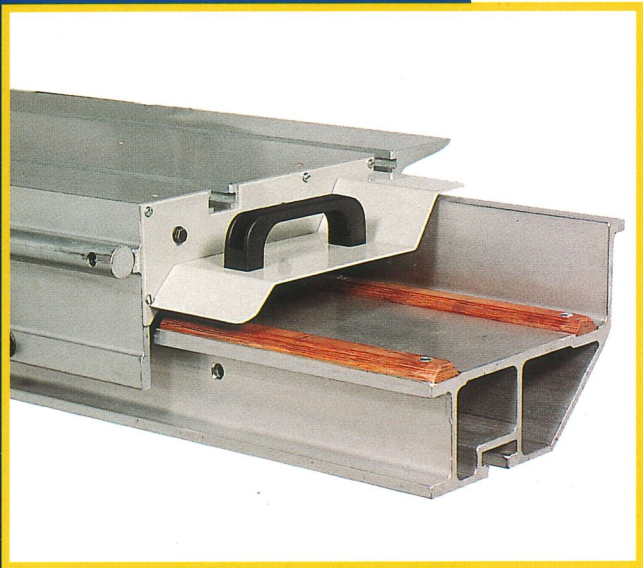


MAGIC



SQUADRATRICI ELETTRICHE
ELECTRINIC PANEL SAWS
SCIES À FORMAT ÉLECTRONIQUE
ELEKTRONISCHE FORMATKRAISSÄGEN

EM

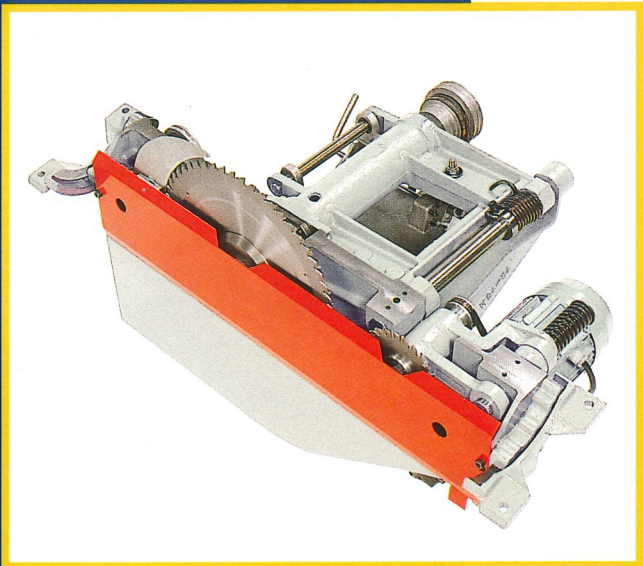


Il carrello in lega di alluminio ha imponenti dimensioni con elevata sezione resistente a torsione e flessione. L'alto grado di finitura con sistema di guida verticale a doppia carrucola garantisce prestazioni tuttora ineguagliate per la massima facilità e l'elevata precisione costanti nel tempo. Le guide di scorrimento in rexilon, refrattarie alla polvere, facilitano la pulizia e riducono la manutenzione.

The aluminium alloy carriage is impressively sized with large cross-sections resistant to torsion and flexion. The high degree of finishing with dual pulley vertical guide system guarantees unrivalled performance for the smoothest sliding and high precision which remain constant over time. The dust-repellent rexilon slide ways aid cleaning and reduce maintenance.

Le chariot en alliage d'aluminium présente une taille imposante ainsi qu'une section élevée, résistant à la torsion et à la flexion. Le haut niveau du finissage, avec système de guide vertical à double poulie, assure des performances à ce jour inégalées en raison de la facilité extrême de déplacement et de précision restant constantes dans le temps. Les guides coulissants en Rexilon, réfractaires à la poussière, facilitent le nettoyage et réduisent les opérations d'entretien.

Der Wagen aus Alulegierung hat große Abmessungen mit dreh- und biegesteifem Querschnitt. Die hochwertige Ausführung mit Doppelscheiben-Senkrechtführung garantiert Leistungen, die aufgrund stets maximaler Gleitfähigkeit und Genauigkeit unvergleichlich sind. Die staubabweisenden Rexilon-Gleitführungen sind reinigungs- und wartungsfreundlich.

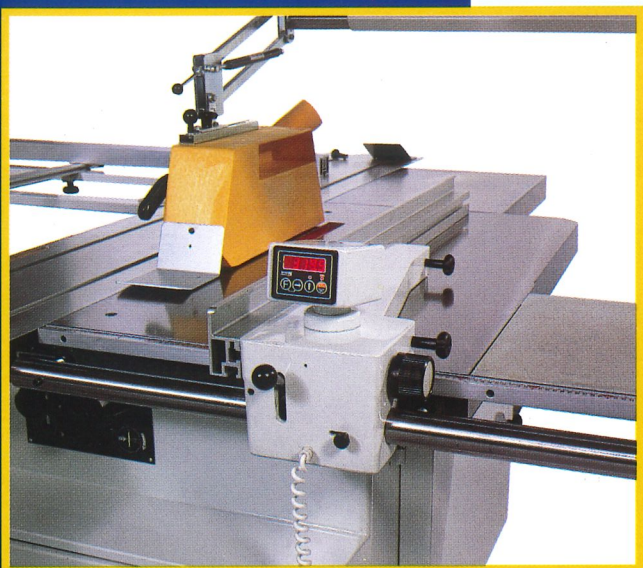


La meccanica interna è un esempio di solidità ed ottimizzazione delle funzioni dei singoli componenti. Cuscinetti a sfere montati a grande distanza entro il supporto dell'albero, ne garantiscono un perfetto bilanciamento. La puleggia condotta, montata all'esterno del gruppo sega, assicura un rapido posizionamento delle cinghie per la scelta di una delle tre possibili velocità di rotazione.

The internal mechanics are exemplary in their solidity and the optimization of the functions of the individual components. Ball bearings mounted a long distance apart inside the shaft support guarantee that it is perfectly balanced. The driven pulley, mounted on the outside of the saw assembly, assures rapid positioning of the belts for selection of one of the three possible rotation speeds.

La mécanique intérieure est l'exemple même de la solidité et de l'optimisation des fonctions de chaque élément. Le montage des roulements à billes ménageant une certaine distance par rapport au palier de l'arbre est une garantie d'équilibre parfait. La poulie entraînée, montée à l'extérieur du groupe scie, assure le positionnement rapide des courroies pour le choix de l'une des trois vitesses de rotation possibles.

Die innere Mechanik ist beispielhaft für ihre Beständigkeit und den optimalen Betrieb der einzelnen Bauteile. In großem Abstand montierte Kugellager innerhalb der Wellenlagerung gewährleisten perfekten Ausgleich. Die außerhalb des Sägeaggregats angebrachte angetriebene Riemenscheibe sorgt für schnelle Positionierung der Riemen zur Wahl einer der drei Drehgeschwindigkeiten.



La squadra piano e costruita in modo tale da garantirne un rapido e sempre preciso utilizzo. Cuscinetti a sfera rivestiti garantiscono un rapido posizionamento. La regolazione finale della misura può essere ottenuta con un pomolo di registrazione micrometrica mentre la lettura rilevata su banda magnetica inattaccabile dalla polvere viene visualizzata su display elettronico. Possibilità di azzeramento (reset) per letture incrementali.

The rip fence unit is designed for easy operation. Coated ball bearings warrant quick positioning. The final measure adjustment can be obtained by means of a micrometer control-knob while reading takes place directly on values are read on a dust-free magnetic band and transmitted to an electronic display. Reset possibility for incremental measuring.

La guide de la table a été conçue en fonction de la facilité d'actionnement. Des coussinets à bille revêtus garantissent un rapide positionnement. On peut obtenir le réglage final de la mesure par une poignée d'enregistrement micrométrique, tandis que la lecture se relève sur bande magnétique ne pouvant être attaquée par la poussière, est affichée sur le visuel électronique? Possibilité de remise à zéro pour lectures incrémentales.

Der Anschlag wurde betriebseinfach geplant. Bedeckte Kugellager ermöglichen eine schnelle Einstellung. Die Maßeinstellung erfolgt durch einen mikrometrischen Drehknopf; die Ablesung an einem staubfreien Magnetstreifen wird auf dem elektronischen Bildgerät angezeigt. Mögliches Rücksetzen (reset) für Inkrementalmessverfahren.



Il carrello ausiliario è montato su un robusto braccio telescopico e può essere fissato rigidamente al carrello scorrevole in qualsiasi punto. La squadra per i tagli trasversali è estensibile e può essere facilmente posizionata su entrambi i lati del carrello ausiliario. I fermi ribaltabili della guida sono lavorati di precisione e garantiscono sempre un appoggio sicuro. La scala di misurazione, incisa per assicurare sempre un'ottima lettura nel tempo, è registrabile in funzione dello spessore della lama.

The auxiliary carriage is mounted on a rugged telescopic arm and can be rigidly fixed to the sliding carriage at any point. The fence for cross-cuts is extensible and can easily be positioned on both sides of the auxiliary carriage. The fence's tipping stops are precision machined and always assure secure support. The measuring scale, engraved to ensure excellent reading over time, can be adjustable to the blade thickness.

Le chariot auxiliaire est monté sur un bras télescopique robuste; il peut être fixé rigidement au chariot coulissant à n'importe quel endroit. L'équerre pour les coupes transversales est extensible; elle peut être facilement positionnée de part et d'autre du chariot auxiliaire. Les butées basculantes du guide bénéficient d'un usinage de précision et elles assurent un appui stable et durable. L'échelle de mesure, frappée pour que la lecture reste optimale dans le temps, est réglable en fonction de l'épaisseur de la lame.

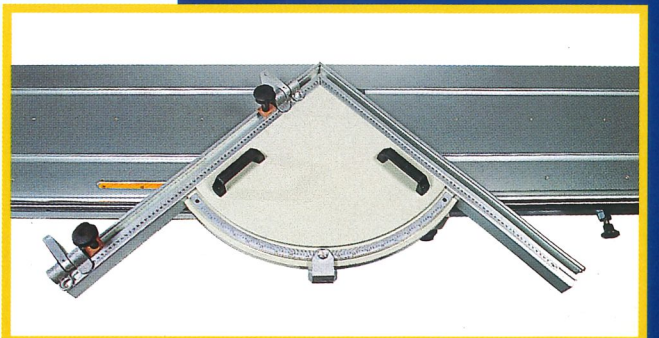
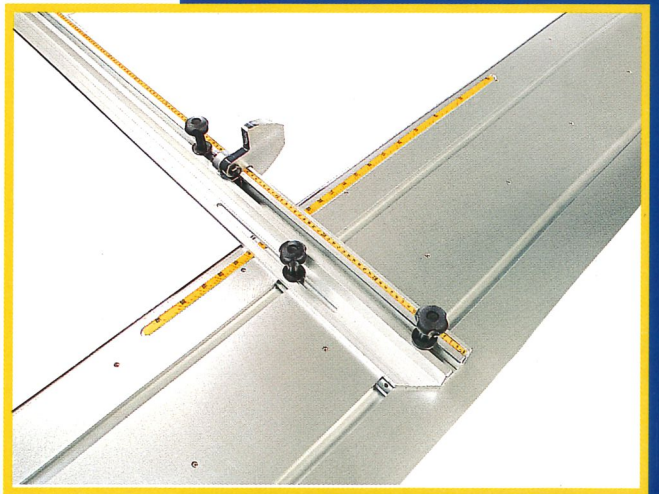
Der Zusatz ist an einem widerstandsfähigen Teleskopausleger angebracht und läßt sich an jeder Stelle des Rollwagens fixieren. Der Anschlag für die Querschnitte ist ausbreitbar und kann leicht an beiden Seiten des Zusatzwagens positioniert werden. Die abklippbaren Anschläge der Führung sind sorgfältig bearbeitet und bieten stets sicheren Halt. Damit sie stets ablesbar ist, wurde die Meßskala eingepreßt und ist je nach Sägeblattstärke verstellbar.

Per i tagli inclinati viene fornita di serie una guida che consente tagli di lunghezza fino a mm 2.050. La guida ruota su un fulcro ed è bloccabile con un semplice pomolo sul secondo binario del carrello in qualsiasi angolo compreso tra -30° e $+45^\circ$. A richiesta viene fornita una squadretta di precisione per tagli angolari estremamente pratica per la misurazione di pezzi aventi diversi angoli di taglio.

For inclined cuts a fence allowing cuts up to 2,050 mm long is supplied as standard. The fence turns on a fulcrum and can be locked with a simple knob on the second rail of the carriage, at any angle between -30° and $+45^\circ$. An optional precision fence for angled cuts is extremely convenient for measuring pieces having different cutting angles.

Pour les coupes inclinées, l'équipement de série comprend un guide; celui-ci permet de réaliser des coupes jusqu'à 2,050 mm de longueur. Le guide pivote sur un axe et peut être bloqué par un simple bouton sur le deuxième rail du chariot, l'angle pouvant être compris entre -30° et $+45^\circ$. Sur demande, une équerre de précision est livrée pour les coupes d'onglet; elle est très utile dans le cas de pièces à mesurer ayant des angles de coupe différents.

Für Schrägschnitte wird serienmäßig eine Führung geliefert, die bis 2.050 mm lange Schnitte ermöglicht. Die Führung dreht sich auf einem Drehzapfen und kann mit einem einfachen Kugelgriff am dem zweiten Gleis des Wagens in jedem Winkel von -30° und $+45^\circ$ blockiert werden. Auf Wunsch ist ein Präzisionsgehungsanschlag erhältlich, der sehr praktisch zum Messen von Werkstücken mit verschiedenen Schnittwinkeln ist.



MAGIC



Una macchina si sceglie per la sua meccanica, per la facilità d'uso, per la dotazione d'accessori, per la solidità e perchè no per la sua bellezza. Il mod. EM1 racchiude in sè tutto questo e molto di più.

Ogni dettaglio tiene in particolare evidenza la facilità d'uso nel rispetto più ampio della sicurezza dell'operatore e dell'ambiente in cui opera.

- Carrello in lega tuttora ineguagliato per la precisione e scorrevolezza
- I comandi sul quadro pensile con avviamenti automatici delle lame
- Le regolazioni elettriche per sollevamento ed inclinazione della lama
- La lettura digitale del posizionamento della squadra per i tagli paralleli

sono solo alcuni aspetti che identificano questo modello.

Tutto questo di serie nel rispetto di un limite di rumorosità di 82 dbA con lama Ø 350 mm, z 84 a 4.500 g/min.

We choose a machine for its mechanical features, because it is easy to use, because it is accessorized, because it is sturdily built and, why not, because it is attractive to look at. The EM1 model is all this and much more. Every single detail is made to ensure ease of use and total safety for the operator and the machine working environment.

- The alloy sliding table, still unrivalled in terms of precision and smooth operation
- The pendant control board with automatic blade start
- The power settings for raising and tilting the blade
- The digital reading of parallel cut fence positioning

are just some aspects which distinguish this model. And all these features are standard, with noise levels below 82 dbA, with 350 Ø blade, z 84 at 4,500 rpm.

Le choix d'une machine est dicté par plusieurs facteurs: sa mécanique, sa facilité d'emploi, sa gamme d'accessoires, sa solidité et, pourquoi pas, son aspect esthétique. Le modèle EM1 renferme chacun de ces atouts et bien d'autres encore. Chaque détail a été conçu dans un souci de facilité d'emploi et dans le respect total de la sécurité de l'opérateur et de son milieu professionnel.

- Le chariot en alliage encore inégalé pour sa précision et sa douceur de roulement
- Les commandes sur le tabou suspendu avec démarrage automatique des lames
- Les réglages électriques de soulèvement et d'inclinaison de la lame
- La lecture digitale du positionnement de l'équerre pour les coupes parallèles ne sont que quelques-uns des aspects qui caractérisent ce modèle. Tous ces avantages sont fournis en standard. Le niveau sonore est limité à 82 dbA en présence d'une lame de Ø 350 mm, z 84 à 4500 tr/min.

Ausschlaggebend beim Kauf einer Maschine sind ihre Mechanik sowie die Bedienungsfreundlichkeit, das mitgelieferte Zubehör, die Standfestigkeit, oft aber auch ihr gefälliges Aussehen. Im Modell EM sind alle diese Eigenschaften zu finden.

Jedes einzelne Bauteil ist vor allem auf die Bedienungsfreundlichkeit unter Wahrung größter Sicherheit für den Bediener und dessen Arbeitsumfeld bedacht.

- Hinsichtlich Genauigkeit und Gleitfähigkeit unvergleichlicher Leichtmetallwagen ;
- Bedienelemente an der Pendelschalttafel mit automatischer Sägeblattanlassung ;
- elektrische Einstellungen für Sägeblattanhebung und -neigung ;
- Digitalanzeige der Anschlagpositionierung für Parallelschnitte sind nur einige der Vorzugsmerkmale dieses Modells. Stolz auf diese serienmäßigen Ausstattungen kann es auch eine Lärmgrenze von 82 dbA mit Sägeblattdurchmesser 350 mm, z 84 bei 4.500 Upm vorzeigen.

EM1

MAGIC



Non un lusso ma un intelligente modo per ridurre i tempi di produzione ed aumentare la qualità di esecuzione dei tagli potendo programmare in modo veloce e preciso la posizione della squadra per i tagli paralleli, l'inclinazione della lama ed il suo posizionamento in altezza. La programmazione e la lettura dei posizionamenti su un video grafico a cristalli liquidi, inserito insieme a tutti gli organi di controllo nel pensile, consente immediatamente di operare con rapidità ed assoluta sicurezza.

I tempi di preparazione della macchina sono ridotti al minimo nel pieno rispetto della correttezza dei posizionamenti.

Pur completo nella sua versione base, il mod. EM3A dispone di un'ampia gamma di accessori che consentono la massima resa anche per le applicazioni più particolari.

This is not a luxury, but an intelligent way of cutting manufacturing times and increasing cutting quality, thanks to quick and precise positioning of the parallel cut fence, blade tilting and height adjustment.

Positioning can be programmed and read on a liquid-crystal graphic display fitted, together with all the other control parts, in the pendant board. This makes for fast and totally safe operation.

Machine setup times are cut to a minimum without impairing positioning precision.

Though the standard model of the EM3A is complete in itself, a wide range of accessories is available for maximum output even if the need arises for special applications.

Il ne s'agit pas d'un luxe superflu mais d'une manière intelligente de réduire les temps de production et d'augmenter la qualité d'exécution des coupes. En effet, il est ainsi possible de programmer rapidement et en toute précision la position de l'équerre pour les coupes parallèles, l'inclinaison de la lame et son positionnement en hauteur.

La programmation et la lecture des positionnements sur un écran graphique à cristaux liquides, situé sur le tableau suspendu comme tous les organes de contrôle, permet de travailler rapidement et dans des conditions maximales de sécurité.

Les temps de préparation de la machine sont réduits au minimum et les positionnements parfaitement respectés.

Bien qu'étant déjà complet dans sa version de base, le modèle EM3A dispose d'une gamme importante d'accessoires qui assurent un rendement maximum, même dans les applications les plus particulières.

Kein Luxus, sondern eine intelligente Strategie zur Verringerung der Produktionszeiten und Erhöhung der Schnittqualität, weil man schnell und genau die Anschlagposition für die Parallelschnitte, die Neigung des Sägeblatts und dessen Höhenverstellung programmieren kann.

Die Programmierung und Anzeige der Positionierung auf einem Flüssigkristall-Grafikbildschirm, der zusammen mit allen anderen Kontrollelementen in die Pendelschalttafel eingefügt ist, erlaubt sofortiges und schnelles Arbeiten mit absoluter Sicherheit.

Die Maschinenvorbereitung ist auf kürzeste Zeit beschränkt, garantiert jedoch exakte Positionierungen.

Obwohl die Grundversion komplett ist, verfügt das Mod. EM3A über eine weitgefächerte Palette an Zubehörteilen, die auch bei Sonderanwendungen maximale Produktivität bieten.

EM3A

EM



In posizione ergonomica ideale per l'operatore, il quadro comandi è girevole sul proprio supporto per poter eventualmente essere utilizzato sia dal fronte che dal fianco della macchina. Contiene tutti i comandi elettrici della macchina nonché il visualizzatore dell'angolo d'inclinazione della lama e per il mod. EM1, quando fornito a richiesta, anche il programmatore per il posizionamento della squadra per i tagli.

The operator position is fully ergonomic, the control panel revolves on a special stand and can thus be used from either the front or side of the machine. This houses all machine power controls as well as the blade tilt angle display and, in the case of the EM1 model, when requested, also the programmer for positioning the parallel cut fence.

Occupant une position ergonomique idéale pour l'opérateur, le tableau des commandes peut pivoter sur son support pour être utilisé à la fois face à la machine ou sur le côté. Il contient toutes les commandes électriques de la machine ainsi que l'afficheur de l'angle d'inclinaison de la lame, et sur le mod. EM1, (sur demande) le programmeur de positionnement de l'équerre pour les coupes parallèles.

Die in ergonomischer Position für den Bediener angebrachte Schalttafel läßt sich auf ihrem Halter drehen, damit sie vor sowie seitlich der Maschine verwendet werden kann. Sie enthält alle elektrischen Maschineneinrichtungen, den Sägeblattneigungswinkel-Anzeiger sowie bei dem Mod. EM1, auf Wunsch, auch die Programmierereinheit zur Anschlagpositionierung bei Parallelschnitten.

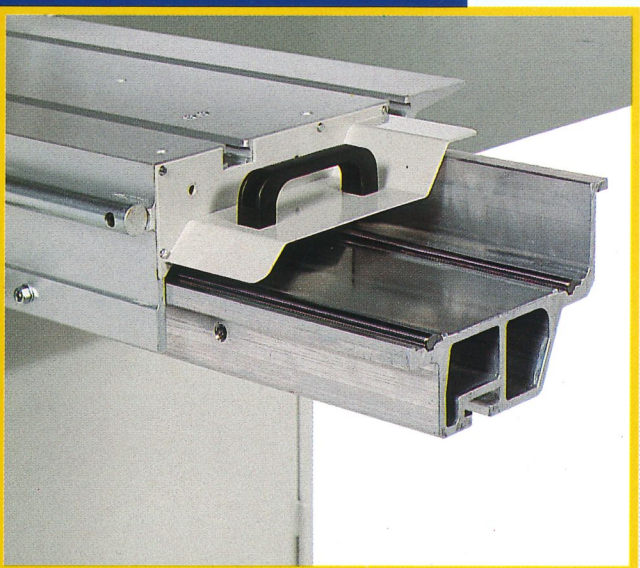


Il quadro comandi della EM3A è analogo a quello della EM1. Raccoglie tutti gli organi elettrici di controllo e di serie anche il programmatore con video grafico LCD per la programmazione e la lettura degli spostamenti sui tre assi programmabili: posizionamento della squadra per i tagli paralleli, sollevamento ed inclinazione del gruppo lame. I posizionamenti di tutti e tre gli assi sono programmabili e memorizzabili sia singolarmente che in combinazione con gli altri.

The control panel of the EM 3A is identical to that of the EM1. It houses all the power control parts and, as standard, the programmer with LCD graphic display for programming and reading movements along three programmable axes: parallel cut fence positioning and blade unit lifting and tilting. Positioning on all three axes is programmable with single or combined storage.

Le tableau des commandes de l'EM 3A est semblable à celui de l'EM 1. Il renferme tous les organes électriques de contrôle ainsi que le programmeur à afficheur graphique LCD de série pour la programmation et la lecture des déplacements sur les trois axes programmables: positionnement de l'équerre pour les coupes parallèles, soulèvement et inclinaison du groupe des lames. Les positionnements des trois axes sont programmables et mémorisables aussi bien individuellement qu'en association.

Die Schalttafel von EM 3A ist gleich derer von EM 1. Sie umfaßt alle elektrischen Steuerelemente und serienmäßig auch die Programmierereinheit mit LCD-Gratikbildschirm zum Programmieren und Anzeigen der Versetzungen auf den drei programmierbaren Achsen: Anschlagpositionierung für Parallelschnitte, Anhebung und Neigung des Sägeblattaggregats. Die Positionierungen aller drei Achsen lassen sich einzeln sowie kombiniert mit den anderen programmieren und speichern.



Tutti i modelli possono essere forniti a richiesta di carrello in lega con guide di scorrimento in acciaio temprato. Il sistema di scorrimento rimane quello collaudatissimo del modello base con carrucole e cuscinetti volventi su un asse orizzontale. Solamente in questo modo infatti è possibile garantire un'ideale sostegno del carrello superiore mobile in tolleranze strettissime e con una scorrevolezza unica e durevole. Carrello con prestazioni tuttora ineguagliate.

All the models can be supplied on request with an alloy carriage with tempered steel. The running system is the same as the highly tested running system of the basic model with pulleys and bearings revolving around a horizontal axis. Only in this way, in fact, is it possible to ensure the ideal support of the mobile upper carriage within a very strict tolerance and with a unique and lasting smoothness. The carriage gives unequalled performance.

Sur demande tous les modèles peuvent être fournis avec chariot en alliage et glissières en acier trempé. Le système de coulissement est le même que celui du modèle de base, avec poulies et roulements sur axe horizontal. Il est ainsi possible de garantir un parfait du chariot supérieur mobile en tolérance restreintes et un coulissement unique et durable. Performances du chariot inégalées.

Alle Modelle sind auf Wunsch auch mit legiertem Wagen mit Führungen aus gehärtetem Stahl erhältlich. Die Führungsbahn ist jeweils die des Grundmodelles mit Zugrollen und Rollagern auf einer horizontalen Achse. Nur auf diese Weise ist es möglich, eine ideale Stütze des oberen beweglichen Tisches bei geringsten Toleranzen und mit einer einzigartigen end dauerhaften Gleitfähigkeit zu erhalten. Das Ergebnis: ein immer noch in seinen Eigenschaften unvergleichbarer Wagen.



Per una corretta e sicura esecuzione di tagli inclinati di grandi dimensioni e certamente necessario avere un appoggio sicuro per il pannello. Questa è la ragione principale per cui è fornibile a richiesta il carrello ausiliario inclinabile con un sistema a parallelogramma; questo sistema consente di mantenere invariata la superficie d'appoggio per inclinazioni di taglio sul piano tra 0° e 45° ottenibili con un sistema di bloccaggio rapido.

A wide panel support is necessary for having correct and safe tilt cuts. The inclinable auxiliary carriage may be supplied, on request, with a parallelogram system which keeps unvaried the supporting surface at inclinations from 0° to 45°. These inclinations can be obtained with a rapid locking system.

Pour une execution sure et correcte de coupes inclinees de grandes dimensions il faut avoir un bon appui pour le panneau. C'est la raison pour laquelle nous fournissons sur demande, le chariot auxiliaire inclinable à l'aide d'un système à parallélogramme; ce système permet de maintenir inchangée la surface d'appui pour des inclinaisons de coupe sur la table de 0° à 45° que l'on obtient par un dispositif de blocage rapide.

Zum korrekten und unfallsicheren Querschneiden von großen Ausmassen ist eine sichere Auflagefläche der Platte unerlässlich. Deshalb ist der Quertisch auf Wunsch mit einer Parallelogrammvorrichtung lieferbar, mit der die Auflagefläche bei Schnittneigungen zwischen 0° und 45° unverändert bleibt. Diese Neigungen werden durch ein schnelles Blockiersystem erzielt.

Per facilitare il carico di pannelli particolarmente ingombranti e pesanti nonché il loro sostegno durante le operazioni di taglio, il rullo folle ricoperto in PVC montato sulla testata del carrello ausiliario, può essere montato a richiesta su un telaio supplementare estensibile; di fatto una prolunga telescopica del carrello ausiliario stesso estensibile fino a 2.800 mm. dalla linea di taglio.

To facilitate particularly awkward and heavy panel loading, as well as panel support during cutting, the idle roller in PVC fitted to the auxiliary sliding table head can be fastened, on request, to a supplementary extensible frame, which is in fact a telescopic extension of the auxiliary table itself and which can be extended up to 2,800 mm from the cutting line.

Pour faciliter le chargement des panneaux particulièrement encombrants et lourds et pour assurer leur soutien pendant les opérations de coupe, le rouleau libre recouvert de PVC, monté sur la tête du chariot auxiliaire, peut être positionné (sur demande) sur un châssis supplémentaire extensible. La rallonge télescopique du chariot auxiliaire permet d'arriver à une distance de 2800 mm de la ligne de coupe.

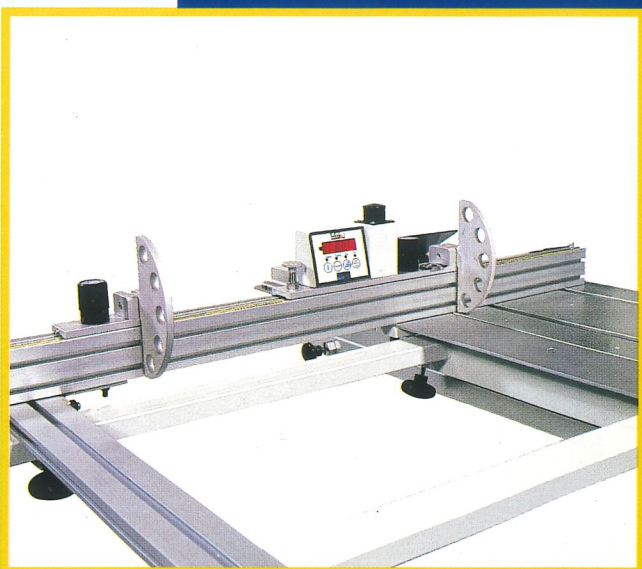
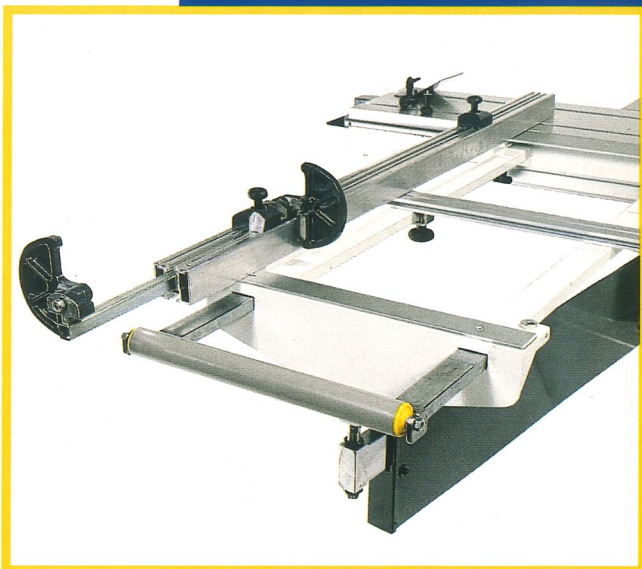
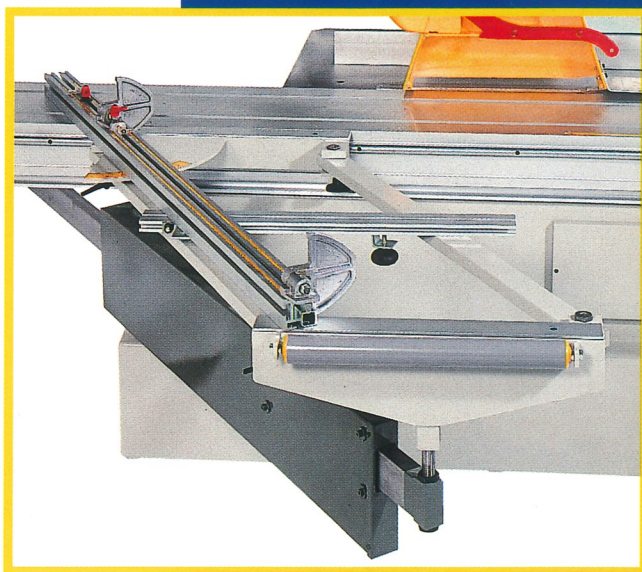
Zum leichteren Laden von besonders großen und schweren Platten sowie deren Halten bei den Schneidvorgängen kann man die am Kopf des Hilfswagens angebrachte PVC-Losrolle auf Wunsch auf ein zusätzliches, ausziehbares Gestell montieren. Dieses stellt in der Tat eine teleskopische, bis 2.800 mm Schnittlinie ausziehbare Verlängerung des Hilfswagens dar.

La guida estensibile può essere fornita con un sistema di lettura digitale che consente di visualizzare il posizionamento di ciascuno dei tre fermi ribaltabili a disposizione. Il sistema esegue la lettura delle misure su banda magnetica pertanto è insensibile alla polvere. Il funzionamento è garantito da una batteria ricaricabile, facilmente estraibile.

The extensible fence can be equipped with a digital reading system for displaying the positioning of each of the three stops at disposal. The system reads the measurements on a magnetic band and is not therefore affected by dust. Operation is ensured by a rechargeable easy-to-remove battery.

Le guide extensible peut être livrée avec un système de lecture digitale permettant d'afficher le positionnement de chacune des trois butées à abattant dont dispose l'opérateur. Le système effectue la lecture des mesures sur bande magnétique ce qui le rend insensible à la poussière. Le fonctionnement est assuré par une batterie rechargeable, facilement amovible.

Die ausziehbare Führung ist mit einer Digitalanzeige erhältlich, damit man die Positionierung jedes der drei zur Verfügung stehenden Kippanschläge ablesen kann. Das System liest die Maße auf Magnetband ab und ist deshalb nicht staubempfindlich. Der Betrieb ist durch eine leicht zu entnehmende, nachladbare Batterie gewährleistet.



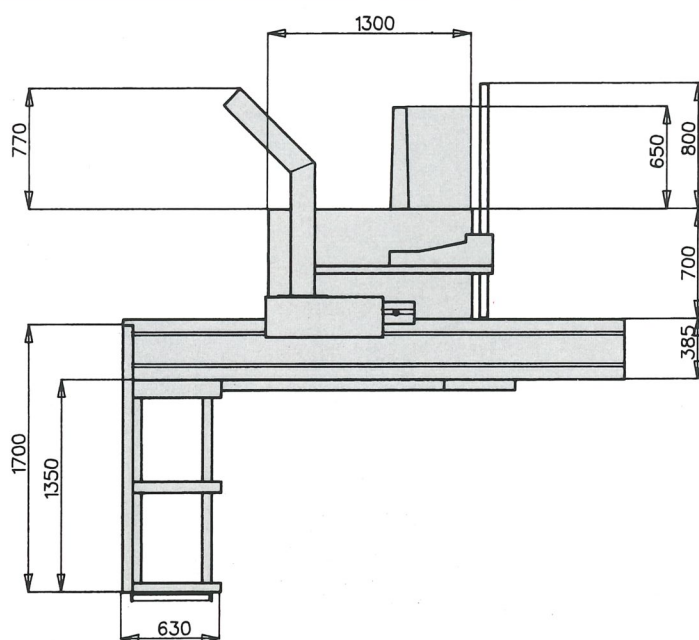
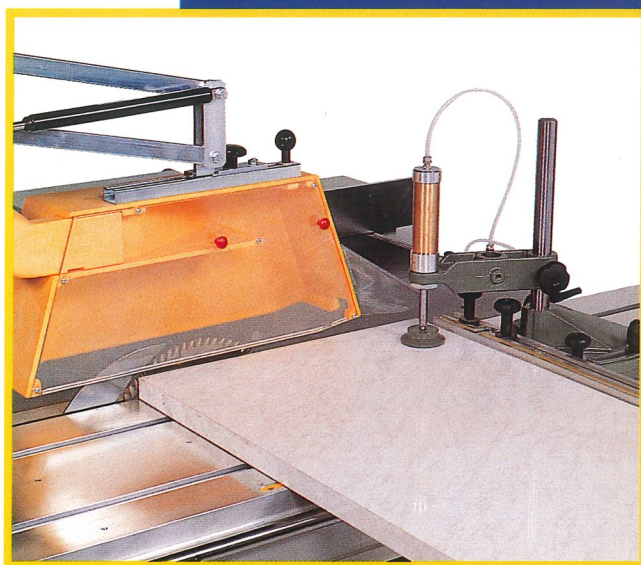
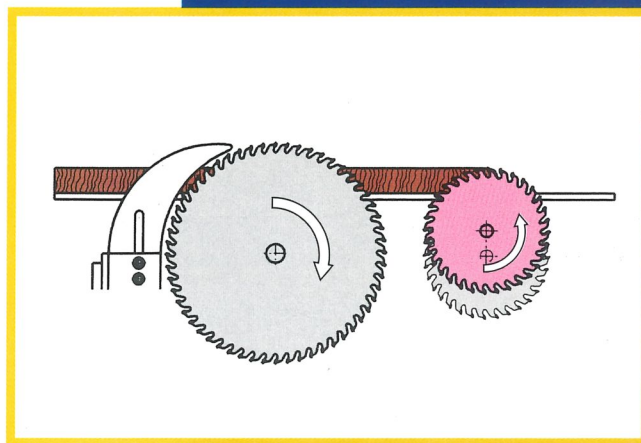


Il gruppo incisore è estremamente compatto e preciso. Entrambe le regolazioni per l'altezza e l'allineamento laterale son fatte dall'esterno con sistemi diretti a vite quindi assolutamente affidabili, precisi ed esenti da ogni problema di manutenzione. Il gruppo incisore a richiesta puo essere munito di un sistema elettropneumatico che consente il taglio di pannelli post-formati ma puo essere pure utilizzato come normale incisore. La selezione dell'uso è comandata da un interruttore sul quadro comandi. Il sistema quando lavora per l'incisione del bordo post-formato interviene al passaggio del carrello su un riferimento fisso; il pannello è in appoggio col bordo post-formato contro la squadra orientabile ed è trattenuto sul carrello da un morsetto premilegno pneumatico che completa il sistema.

The scoring unit is extremely compact and precise. Both the adjustments, height and lateral alignment, are made from the outside by means of direct screw systems, which are absolutely reliable, accurate and free from all maintenance problems. The optional scoring unit can be equipped with an electropneumatical system to enable the cutting of post-formed panels. The system can also be used for normal scoring operations. Either function is chosen by means of a switch on the control panel. The scoring of the post-formed panel edge is operated at a fixed reference point of the carriage stroke. The panel rests with the post-formed edge against the adjustable fence and is fastened to the carriage by a pneumatic clamp provided with the system.

Le groupe inciseur est extrêmement compact et précis. Les réglages de la hauteur et de l'alignement latéral s'effectuent tous deux de l'extérieur au moyen de systèmes droits à vis, donc tout à fait fiables, précis et sans aucun problème d'entretien. Sur demande, le groupe inciseur peut être utilisé comme un inciseur normal. La sélection du mode de fonctionnement se fait à partir d'un commutateur monte sur le panneau des commandes. Lorsqu'il travaille à l'incision du bord post-forme, le système intervient au passage du chariot sur un repère fixe. Le panneau est en appui, le bord post-forme étant contre l'équerre orientable; il est retenu au chariot par un étau pneumatique de pression qui complète le système.

Das Vorritzaggregat ist sehr kompakt und präzise. Die zwei Einstellungen für die Höhe und die seitliche Ausrichtung werden von außen mittels Schraubensystem vorgenommen und sind deshalb völlig zuverlässig, genau und verlangen keine besondere Wartung. Das Vorritzaggregat ist auf Wunsch mit einem elektropneumatischen System lieferbar, mit dem nachgeformte Platten geschnitten werden können, das aber auch als normaler Vorritzer benutzt werden kann. Mit Hilfe eines auf der Steuertafel angebrachten Schalters wird die Vereendungsart des Vorritzers gewählt. Das Vorritzen der nachgeformten kante erfolgt sobald der Schlitten einen festen Bezugspunkt erreicht. Die Platte liegt mit der nachgeformten Kante am verstellbaren Anschlag an und wird von einem pneumatischen Niederhalter, der zu dem System gehört, auf dem Schlitten festgehalten.



DATI TECNICI TECHNICAL DATA		EM 1	EM 3A	DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN	
Dimensione del piano Table dimensions	mm	1200 X 700	1200 X 700	mm	Dimensions de la table Tischgröße
Dimensioni del carro scorrevole Sliding table dimensions	mm	2600 X 375	2600 X 375	mm	Dimensions du chariot Formattischgröße
Corsa del carro scorrevole Sliding table stroke	mm	2800	2800	mm	Course du chariot Schnittlänge
Dimensioni del carrello ausiliario Bore of main blade	mm	1350 x 650	1350 x 650	mm	Dimensions du support transversal Quertisch
Motore della lama principale Main saw motor	HP	5,5	5,5	HP	Moteur lame principale Hauptblattemotorleistung
Diametro max della lama Max. diameter of saw blade	mm	400	400	mm	Diamètre maxi. de la lame Max. Blattdurchmesser
Dimetro standard dell'albero lama Standard diameter of main saw spindle	mm	30	30	mm	Diamètre standard de l'arbre scie Blattwelledurchmesser
Altezza max di taglio Max. cutting height	HP	125	125	HP	Hauteur maxi. de coupe Max. Schnitthöhe
Velocità di rotazione dell'albero lama Saw spindle rotation speed	g/min r.p.m.	3000 / 4500 / 6000	3000 / 4500 / 6000	g/min r.p.m.	Vitesse de rotation arbre scie Sägewelledrehzahl
Parti in alluminio anodizzate Anodized aluminium parts	mm	•	•	mm	Anodisation des composants en aluminium Eloxierte Alu - Teile
Regolazioni delle lame Blades positionings	mm	Programmabili / Programmable Programmables / Programmierbar	Programmabili / Programmable Programmables / Programmierbar	mm	Reglages des lames Einstellungen des Sägeaggregats
Squadra piano con visualizzatore elettronico Rip saw with electronic readout	m/min	•	•	m/min	Reglages des lames Einstellungen des Sägeaggregats
Squadra piano programmabile Programmable rip lence	m/min	•	•	m/min	Guide parallèle programmable Programmierbarer Anschlag
Peso netto Net weight	Kg	920	1000	Kg	Poids net Nettogewicht
A RICHIESTA ON REQUEST					SUR DEMANDE AUF ANTRAGE
Gruppo incisore indipendente: Independent scoring unit:					Groupe inciseur independent: Vorritzaggregat:
Diametro dell'albero Spindle diameter	mm	20/22	20/22	mm	Diamètre de l'arbre Welledurchmesser
Diametro della lama Blade diameter	mm	125	125	mm	Diamètre de la scie Blattdurchmesser
Velocità di rotazione Rotation speed	g/min. r.p.m.	6000	6000	g/min. r.p.m.	Vitesse de rotation Drehzahl
Gruppo incisore per pannelli in post-forming Scorer for post-forming panels					Inciseur pour panneaux post-forming Vorritzaggregat zum Post-Forming
Diametro dell'albero Spindle diameter	mm	20/22	20/22	mm	Diamètre de l'arbre Welledurchmesser
Diametro della lama Blade diameter	mm	200	200	mm	Diamètre de la scie Blattdurchmesser
Corsa del carrello scorrevole Sliding table stroke	mm	3200 - 3800	3200 - 3800	mm	Course du chariot Schnittlänge
Carrello con guide tonde in acciaio temprato Sliding table with round tempered steel guides		2600 / 3200 / 3800	2600 / 3200 / 3800		Chariot avec guides rondes en acier trempé Formattisch aus gehärteten Stahl mit Rundführungen
Allargamento del piano Table extension	mm	1600	1600	mm	Elargissement de la table Nutzbare Tischbreite
Motore lama principale maggiorato Increased motor power	HP	7,5 - 10	7,5 - 10	HP	Moteur haute puissance Verstärkte Motorleistung
Protezione lama tipo parallelogramma Parallelogram saw guard		•	•		Protecteur sur potence Parallelogrammschutzvorrichtung
Morsetto premilegno Mechanical and pneumatic clamps		•	•		Dispositif serre - bois mecanique et pneumatique Mechanische und pneumatische Klemme
Squadra doppia di precisione per tagli angolari Double sided mitre fence		•	•		Guide double pour coupes angulaires Doppelseitiger Gehrungsanschlag
Lettore della velocità di rotazione della lama Rotation speed indicator		•	•		Indicateur des vitesses de rotation Blattgeschwindigkeitsanzeige
Pianetto di supporto aggiunto Added table of support	mm	700 x 500	700 x 500	mm	Table de support ajouté Zusat zaufagetisch
LIVELLI DI RUMOROSITÀ A NORME DIN 45635 NOISER LEVEL DIN 45635 STANDARDS					NIVEAU DE BRUIT A NORME DIN 45635 LÄRMMESSBERICHT NACH DIN 45635 TEIL
P1 A vuoto loadless	le db (A)	87,7	87,7	le db (A)	P1 À vide Leerlauf
P1 In lavorazione Working	le db (A)	87,3	87,3	le db (A)	P1 Sous Charge Bearbeitung
Livello di rumorosità con lama silenziata ø 350 mm in lavorazione Noise level with silenced blade ø 350 mm working	le db (A)	82,0	82,0	le db (A)	Niveau de bruit avec lame ø 350 mm sous charge Lärmessbericht Niedriglärmblatt ø 350 mm Bearbeitung
ESECUZIONE A NORME "CE" CONFIGURATION IN "CE" NORMES					ESECUTION A NORME "CE" "CE" AUSFÜHRUNG
Protezione lama tipo parallelogramma Parallelogram saw guard		•	•		Protecteur sur potence Parallelogrammschutzvorrichtung
Lettore della velocità di rotazione della lama Blade rotation speed indicator		•	•		Indicateur des vitesses de rotation lame Blattgeschwindigkeitsanzeige
Pianetto di supporto aggiunto Added table of support		•	•		Table de support ajouté Zusat zaufagetisch
Motore autofrenante Main motor with automatic brake		•	•		Moteur autofrenante Automatische Motorbremse
Comandi elettrici a bassa tensione Controls at low tension voltage		•	•		Commandes à basse tension Elektronensteuerung mit Niederspannung
Micrinterruttori sui vani di accesso Limit switches on guard and door		•	•		Micrinterrupteurs sur carter lame et porte Mikroschalter über die Auffahrtsöffnung
Due spingipezzo per pezzi corti Two pushers for short pieces		•	•		Deux pousseurs pour bois courtes Zwei stossen teilen für kurze Stücke
Due coltelli divisori per lame da 300 a 400 mm Two riving knives for blade from 300 till 400 mm		•	•		Deux couteaux diviseurs pour lames de 300 à 400 mm Zwei Messerscheibe für Blatte mit 300 bis 400 mm



MAGIC S.p.a. - Via Carpi - Ravarino, 108 - 41010 LIMIDI DI SOLIERA (MO) ITALY - Tel. (059) 561753 - Telefax (059) 566697